



PETRONAS

PCIHBV TENDER ADVERTISEMENT IS NOW AVAILABLE ONLINE

<https://www.petronas.com/join-us/be-our-partner/pcihbv-tender>



GARRAF OIL FIELD DEVELOPMENT PROJECT IN THI QAR

مشروع تطوير حقل الغراف بذي قار

TENDER ANNOUNCEMENT

إعلان مناقصة / عطاء

PETRONAS Carigali Iraq Holding B.V. (PCIHBV) is engaged in the exploration, development and production operations for the Garraf Oil Field pursuant to a Development and Production Service Contract (DPSC) with Thi Qar Oil Company of the Republic of Iraq. PCIHBV, as the Operator of the Garraf Oil Field, hereby invites prospective bidders with relevant experience and resources to participate in the following tender :

شركة بتروناس كاريغالي العراق القابضة (بتروناس) تقوم بعمليات الاستكشاف والتطوير والإنتاج لحقل الغراف النفطي وذلك بموجب عقد خدمة تطوير وإنتاج حقل الغراف النفطي المبرم مع شركة نفط ذي قار وهي شركة عامة تملكها الحكومة العراقية. شركة بتروناس وباعتبارها هي المُشغل لحقل الغراف النفطي، تدعو المتعهدين الراغبين من ذوي الخبرة والقدرة للمشاركة في المناقصة التالية:

رقم المناقصة / Tender No. & Title	رقم المناقصة
PCIHBV/2024/HSE/4063 PROVISION OF OPERATION AND MAINTENANCE SERVICES FOR WASTE MANAGEMENT AND DISPOSAL FOR PETRONAS CARIGALI IRAQ HOLDING B.V. (PCIHBV)	PCIHBV/2024/HSE/4063 توفير خدمات التشغيل والصيانة لإدارة النفايات والتخلص منها لشركة بتروناس كاريغالي العراق القابضة بي في (PCIHBV)
Tender Brief:	ملخص نطاق العمل :
Brief Scope of Works: In general, the scope of work is to perform operation and maintenance (O&M) of Waste Disposal Area (WDA), Waste Management Facility (WMF), Hazardous Waste Storage (HWS) and future waste management related facilities at Garraf Contract Area (GCA) and related project sites. The scope of works shall include, but not necessarily limited to, the following: <ul style="list-style-type: none"> Operate and maintain its own site office and amenities at WDA and WMF including water supply, electricity, sewerage, etc. Provide general maintenance and services of WDA, WMF and HWS i.e. security guards, signage/signboard, perimeter fencing, housekeeping, landscaping, etc. Operate and maintain Wastewater Treatment Plant (WWTP), landfill, waste ponds/pits, and other waste management related facilities. Provide waste management services i.e. wastes packaging, waste collection, waste transportation and waste storage/disposal within and outside GCA. Adhere with all PCIHBV and Host Authority requirements. 	ملخص نطاق الأعمال بشكل عام، نطاق العمل هو تنفيذ التشغيل والصيانة لمنطقة التخلص من النفايات ، ومرافق إدارة النفايات ، وتخزين النفايات الخطرة والمرافق المستقبلية المتعلقة بإدارة النفايات في منطقة عقد الغراف . ومواقع المشاريع ذات الصلة. يجب أن يشمل نطاق الأعمال، على سبيل المثال لا الحصر، ما يلي: <ul style="list-style-type: none"> تشغيل وصيانة مكتب الموقع الخاص به ووسائل الراحة في WDA و WMF بما في ذلك إمدادات المياه والكهرباء والصرف الصحي، وما إلى ذلك. توفير الصيانة العامة والخدمات لـ WDA و WMF و HWS، مثل حراس الأمن، واللائقنات/اللائقنات، والسياج المحيطي، والتدبير المنزلي، والمناظر الطبيعية، وما إلى ذلك. تشغيل وصيانة محطة معالجة مياه الصرف الصحي (WWTP) ، ومكب النفايات، و برك/بحر النفايات، وغيرها من المرافق ذات الصلة بإدارة النفايات. توفير خدمات إدارة النفايات، مثل تعبئة النفايات، وجمع النفايات، ونقل النفايات وتخزينها/التخلص منها داخل وخارج الهينة. الالتزام بجميع متطلبات شركة بتروناس والسلطة المضيفة.
Tender Requirement Mandatory / Minimum Qualifications	متطلبات المناقصة/ الحد الأدنى من المؤهلات
<ul style="list-style-type: none"> Bidder must have minimum five (5) years of experience in managing waste/wastewater facilities (e.g. WWTP, land hazardous waste facility, etc.) and/or general civil works for local council and/or military infrastructure project and/or oil and gas company in Iraq. Bidder shall be able to provide one (1) Project/Site Manager with five (5) years minimum experience as Project/Site Manager in managing waste/wastewater facilities and/or general civil works and possess minimum bachelor's degree in engineering or equivalent. Bidder shall be able to provide one (1) Electrical Engineer with three (3) years of experience as electrical engineer and possess minimum bachelor's degree in electrical engineering. Bidder shall be able to provide one (1) Supervisor with three (3) years of experience in managing waste/wastewater facilities and/or general civil works and possess minimum diploma in any background. Bidder shall be able to provide one (1) HSE Officer with three (3) years of experience as HSE Officer and possess minimum diploma in any background. Bidder to provide evidence of registration or application for company registration with Iraqi Ministry of Trade (MOT). 	<ul style="list-style-type: none"> جب أن يتمتع مقدم العرض بخبرة لا تقل عن خمس (5) سنوات في إدارة مرافق النفايات/مياه الصرف الصحي (مثل محطة معالجة مياه الصرف الصحي، ومنشأة النفايات الخطرة على الأرض، وما إلى ذلك) و/أو الأعمال المدنية العامة للمجلس المحلي و/أو مشروع البنية التحتية العسكرية و/أو النفط و/أو شركة الغاز في العراق. يجب أن يكون مقدم العرض قادراً على توفير مدير مشروع/موقع واحد (1) يتمتع بخبرة لا تقل عن خمس (5) سنوات كمدير مشروع/موقع في إدارة مرافق الصرف الصحي/مياه الصرف الصحي و/أو الأعمال المدنية العامة ويمتلك الحد الأدنى من درجة البكالوريوس في الهندسة أو ما يعادلها. يجب أن يكون مقدم العرض قادراً على توفير مهندس كهربائي واحد (1) يتمتع بخبرة ثلاث (3) سنوات كمهندس كهربائي ويمتلك الحد الأدنى من درجة البكالوريوس في الهندسة الكهربائية. يجب أن يكون مقدم العرض قادراً على توفير مشرف واحد (1) يتمتع بخبرة ثلاث (3) سنوات في إدارة مرافق الصرف الصحي/مياه الصرف الصحي و/أو الأعمال المدنية العامة ويمتلك الحد الأدنى من الدبلوم في أي خلفية. يجب أن يكون مقدم العرض قادراً على توفير موظف واحد (1) للصحة والسلامة والبيئة يتمتع بخبرة ثلاث (3) سنوات كموظف للصحة والسلامة والبيئة ويمتلك الحد الأدنى من الدبلوم في أي خلفية. يجب على مقدم العرض تقديم دليل التسجيل أو طلب تسجيل الشركة لدى وزارة التجارة العراقية (MOT).
INSTRUCTION TO TENDER	تعليمات لتقديم العطاءات

1. The Tender is scheduled as follows:
 - i. Tender Announcement Date: 18 & 19 March 2024
 - ii. Bidder Interest Deadline: 26 March 2024
 - iii. Bid Closing Date: 8 April 2024, 1600, hours (Iraq Time, GMT+3)
2. Strategy
 - i. Tender Strategy: Competitive Bidding tender.
 - ii. Submission: Via email to tender.iraq11@petronas.com.my
 - iii. Evaluation: This tender is open competitive bidding with 2 tier evaluation, i.e. Firstly Bidders' technical proposal will be evaluated. Commercial proposal evaluation will be only for technically acceptable bidder which is aligned with Standard Contracting and Procurement Procedures (SCPP) for Petroleum Licensing Rounds Contracts.
3. Interested Bidders shall submit your interest to participate to tender.iraq11@petronas.com.my
4. RFQ/ITB document shall be issued via email by PCIHBV after receipt of letter/email of interest from interested bidder.
5. The Bidders shall bear all costs arising from or incidental to the preparation, clarification, finalization and delivery of their Bid Proposals.
6. The successful bidder will **bear the advertisement fee** of this tender as mentioned in ITB inclusive of subsequent advertisement cost arises e.g. bid closing date extension.
7. PCIHBV reserves the right to award or not to award this tender at its sole discretion; as well as the right to cancel the tender without prior notice.
8. All communications and accompanying material shall be in English.
9. If you have further enquiries regarding this Tender Announcement, please email tender.iraq11@petronas.com.my

1. إن التوقيات المنظمة لجدول أعمال العطاء/المنافسة تكون كما يلي:
 - أ. تاريخ الإعلان عن العطاء/المنافسة: 18 و 19 آذار 2024
 - أ. الموعد النهائي لفائدة مقدم العطاء: 26 آذار 2024
 - أ. تاريخ إغلاق عرض الأسعار: 08 نيسان 2024 الساعة 1600 (بتوقيت العراق , +3 ساعات من توقيت جرينيتش العالمي)
2. استراتيجية
 - أ. إستراتيجية المنافسة: مناقصة تنافسية
 - أ. تقديم: مغلف منفصل للمقترح التقني والتجاري.
 - أ. التقييم: هذه المنافسة هي مناقصة تنافسية مفتوحة بمرحلتين، اي انه سيتم فتح العروض الفنية للمزايدين اولا ومن ثم العروض التجارية للمزايدين الذين تم تأهيلهم فنيا فقط والذي يتماشى مع اجراءات التعاقد والشراء الموحدة لعقود التراخيص البترولية.
3. يجب على مقدمي العطاءات المهتمين تقديم اهتمامك للمشاركة tender.iraq11@petronas.com.my
4. يتم إصدار وثائق طلب عرض اسعار او دعوه للعرض عبر البريد الإلكتروني بواسطة شركة بتروناس بعد استلام خطاب / بريد إلكتروني بهم من مقدم العطاء المهتم.
5. يتحمل مقدمو العطاءات جميع التكاليف الناشئة عن أو المتعلقة بإعداد عروض العطاءات وتوضيحها ووضعها في صيغتها النهائية وتسليمها.
6. سيتحمل المتعهد /المقاول الذي سيرسو العطاء عليه رسوم إعلان العطاء/المنافسة.
7. لشركة بتروناس الحق في منح العطاء أو الامتناع عن منحه وذلك وفقاً لتقديراتها الخاصة كما لها الحق في إلغاء العطاء/المنافسة دون إنذار أو إبداء أسباب.
8. كل المكاتبات والمستندات المرفقة يجب أن تكون مكتوبة باللغة الإنجليزية.
9. كل المتعهدين ذوي الرغبة والذين لهم استفسارات بخصوص هذا الاعلان عليهم إرسالها للبريد الإلكتروني tender.iraq11@petronas.com.my